



# 二祖阿難陀尊者 (續)

## The Second Patriarch, The Venerable Ananda (continued)

宣公上人講於1983年11月1日  
Lecture given by the Venerable Master Hua on November 1, 1983  
周果如 英譯 Translated into English by Winne Chou

贊曰：

多聞總持 慧性圓悟  
倒卻剎竿 兩手分付  
難弟難兄 是子是父  
雖然如此 繪事後素

「多聞總持，慧性圓悟」：這是說阿難尊者多聞。怎麼叫多聞呢？就是由佛一開始轉法輪，到入涅槃所說的經典，阿難尊者每一句都記得。所以結集經藏的時候，是由阿難尊者和一些大阿羅漢在一起，將經藏結集出來了！這多聞強記，是說他看的書也多、讀的書也多、記憶力也好。總持，是總一切法，能持無量義。尊者得總持三昧，有智慧之性，很圓融，他悟道了。

「倒卻剎竿，兩手分付」：迦葉祖師叫他把門前那根剎竿弄倒了，之後就把衣鉢傳給他了。

「難兄難弟，是子是父」：說他們師兄弟倆都是很難得的，也不知道誰是兒子？誰是父親？不知道！

「雖然如此，繪事後素」：雖然是這樣子，這一切法還是空的。繪事後素，是說畫完了畫，那紙還是白的；就是一切都是空的。你們誰若學畫畫，就學這

*Praise:*

**Most learned holder and maintainer,  
His wisdom-nature perfectly enlightened;  
Toppling the flagpole,  
With both hands he received the inheritance.  
Rare the younger, rare the elder brother;  
As was the son, so too was the father.  
Nevertheless, it could be said that,  
After all the painting, the paper remains blank.**

*Commentary:*

**Most learned holder and maintainer, his wisdom-nature perfectly enlightened.** Venerable Ananda was most learned and had an exceptional memory. When the Sutra Treasury was compiled, it was done through the meeting of Venerable Ananda together with the great Arhats. A holder and maintainer is able to unite all dharmas and uphold immeasurable meanings. The Venerable One gained the Samadhi of Uniting and Upholding; his wisdom-nature was perfect and complete. He had realized the Way.

**Toppling the flagpole, with both hands he received the inheritance.** Patriarch *Kashyapa* asked the Venerable One to topple the flagpole in front of the gate of the monastery. Afterwards, he transmitted the robe and bowl to him.

**Rare the younger, rare the elder brother; as was the son, so too was the father.** That is to indicate that the two Dharma brothers were very rare indeed. One knows not who the son was and who the father was. No one knows!

**Nevertheless, it could be said that. After all the painting, the paper remains blank.** This is saying that after one finishes a painting, the paper is still white, meaning that everything is empty. Whoever wants to learn

種畫！掃一切法、離一切相，什麼都沒有的。

或說偈曰：

阿難多聞未用功 摩登伽女逞邪風  
始知道力少堅固 終被婬室困厥躬  
佛頂楞嚴攝還本 文殊師利持救應  
結集經藏傳萬古 法門命脈流西東

「阿難多聞未用功」：說阿難尊者只是學書，記憶力非常強，所以他多聞第一。可是他不用功修行，雖然他懂得那麼多，都還是口頭禪，沒有真正有所得，所以他「未用功」。

「摩登伽女逞邪風」：因為他不用功，所以摩登伽女——就是黃髮外道那個女孩子；逞邪風，她就要她母親念一個邪咒，把阿難尊者抓去，把他迷惑了。

「始知道力少堅固」：這時候，阿難尊者才知道自己道力不夠堅固，沒有真正用功。「終被婬室困厥躬」：因為他沒有道力，所以被那個黃髮外道用先梵天咒把他迷住了，在那兒受困。

「佛頂楞嚴攝還本」：幸虧這時候佛知道了，所以就「頂放百寶光明，光中出生千葉寶蓮，有佛化身，結跏趺坐，宣說神咒。」佛說〈楞嚴神咒〉，用這個咒把阿難尊者攝回，救了回來。當時是誰持咒去救他呢？「文殊師利持救應」：文殊師利菩薩用這個咒，去把阿難尊者救回來。

「結集經藏傳萬古」：因為把他救回來了，所以才能把佛的法寶都結集出來。結集經藏的時候，阿難尊者把佛無論在什麼時候說的經典都誦出，所以每一部都結集出來了，佛法才能流傳萬古直到現在，永遠永遠在這兒沒有斷。

「法門命脈流西東」：佛教這個法的命脈傳到中國，又傳到西方、東方。所以阿難尊者對佛教的功勞是很偉大的，我們大家都應該記得這一點！

painting, should learn this kind of painting! Sweep away all dharmas, and be apart from all appearances for there is nothing whatsoever.

*Verse:*

**Ananda was erudite and yet did not practice diligently.**

**Matangi's daughter flaunted a seductive style.**

**Only then did he realize his lack of spiritual strength.**

**In the end he was confined in her brothel.**

**The Shurangama at the Buddha's Crown gathers in and returns to its source.**

**Manjushri recites it to rescue Venerable Ananda.**

**The Sutra Treasury was compiled and passed down the generations.**

**The life pulse of the Dharma door flows to the west and east.**

*Commentary:*

**Ananda was erudite and yet did not practice diligently.** It is said that Ananda read widely and had an exceptional memory; hence he was foremost in learning. However, he did not apply his effort to diligently cultivate. Although he knew a lot, he only knew how to engage in intellectual debate; he had not gained any real achievements. Therefore it is said that he 'did not practice diligently.' **Matangi's daughter flaunted a seductive style.** Because he was not diligent in his cultivation, Matangi's daughter of the Kapila "tawny-haired" religion flaunted a beguiling energy; she convinced her mother to recite a deviant mantra to capture Venerable Ananda and confuse him.

**Only then did he realize his lack of spiritual strength.** At that time, Venerable Ananda finally knew his strength in the spiritual Path was not firm or strong enough. He had not truly applied his effort. **In the end he was confined in her brothel.** Because he lacked sufficient Way power, he was confounded by the Kapila heretic's Brahma Heaven mantra, and was confined in her place.

**The Shurangama at the Buddha's Crown gathers in and returns to its source.** Fortunately, the Buddha knew about it as it was happening, then 'from his crown, he emitted a hundred rays of precious light. Within the light appeared a thousand-petalled precious lotus, upon which was seated a transformation-body Buddha in full-lotus posture, proclaiming the spiritual mantra.' The Buddha spoke the Shurangama spiritual mantra and used it to gather in, rescue and return Venerable Ananda. At that time, who upheld the mantra to save him? **Manjushri recites it to rescue Venerable Ananda.** Manjushri used this mantra to rescue Venerable Ananda from the deviant mantra.

**The Sutra Treasury was compiled and passed down the generations.** Because he was safely brought back, therefore the Dharma treasury of the Buddha could be compiled. During the time when the Sutra Treasury was compiled, Venerable Ananda could recite from memory all sutras spoken by the Buddha during his times. Hence, every sutra was successfully compiled, and the Buddhadharma can pass on eternally to this day without interruption.

**The life pulse of the Dharma flows to the west and east.** The life pulse of Buddhism passed to China, and then traveled to the west and back to the east. Therefore, Venerable Ananda made a meritorious contribution to Buddhism. All of us should remember this.